

Prêt à employer la grammaire chinoise

Leçon 39

Tā xué Fǎwén xué de zěnmeyàng?

Comment ça se passe dans son étude du français ?

GRAMMAIRE

39.1 ... zěnmeyàng?

L'interrogatif ... **zěnmeyàng?** est employé pour demander une description ou un commentaire.

Nà ge fànguǎn zěnmeyàng?

Comment est ce restaurant ?

Jīntiān wǒ méi yǒu kòng. Míngtiān zěnmeyàng?

Je n'ai pas le temps aujourd'hui. Que diriez-vous de demain ?

Zěnmeyàng? est une expression familière de salutation, qui signifie "Comment ça va?". C'est employé entre les personnes qui se connaissent très bien.

Dàwèi, nǐ hao! Zěnmeyàng?

Bonjour, David ! Comment ça va ?

Nǐ péngyou zěnmeyàng?

Comment ça se passe avec ton ami ?

39.2 demander comment une action est ou a été exécutée

Pour demander une description de comment une action est ou a été exécutée, employez le modèle suivant : **verbe + de + zěnmeyàng?** S'il y a un complément d'objet, le modèle est **verbe + compl. d'objet + verbe + de + zěnmeyàng?**

Tā zhǔnbèi de zěnmeyàng?

Comment progresse-t-il dans sa préparation ?

Tā xué Fǎwén xué de zěnmeyàng?

Comment ça se passe dans son étude du français ?

39.3 décrire comment une action est ou a été exécutée

Pour décrire comment une action est ou a été exécutée, on emploie le modèle suivant: **verbe + de + adjectif.**

Tā huídá de duì.

Il répond correctement.

S'il y a un complément d'objet dans l'action, le verbe est répété deux fois. Le premier verbe est suivi du complément d'objet et le second est suivi du **de + adjectif**. Le modèle est **verbe + objet + verbe + de + adjectif**.

Tā shuō Déwén shuō de kuài.

Il parle vite l'allemand.

Tā xué Zhōngwén xué de bú cuò.

Son progrès dans l'étude du chinois n'est pas mauvais.

VOCABULAIRE

bàn	gérer, faire
fànguǎn	restaurant
kèwén	texte
kuài	vite, rapide
màn	lent
niàn	lire à haute voix
qīngchū	clair
zhǔnbèi	préparer

Des renforçateurs peuvent être utilisés pour modifier la description de l'action.

Tā kāi chē kāi de hěn màn.

Il conduit très lentement.

Tā kǎo shì kǎo de zhēn hǎo.

Il a très bien réussi l'examen.

Lǎoshī niàn kèwén niàn de hěn qīngchū.

Le professeur a lu le texte très clairement.

39.4 demander si une action est exécutée d'une manière particulière

Demander si l'action est effectuée d'une certaine manière, on emploie le **ma** pour former une question oui-non (affirmative-négative).

Tā kāi chē kāi de hěn màn.

Il conduit très lentement.

Il est possible aussi que la forme affirmative-négative de l'adjectif soit utilisée.

Tā shuō de qīngchū bu qīngchū?

Parle-t-il clairement ?

Nǐ kǎo shì kǎo de hǎo bú hǎo?

Est-ce que tu as bien réussi l'examen ?

39.5 demander comment effectuer une action

... **zěnme** + verbe? est le modèle à utiliser pour demander comment effectuer une action.

Zhè ge Hànzì zěnme xiě?

Comment est-ce que j'écris ce caractère chinois ?

Dào gōngyuán zěnme zōu?

Comment est-ce que je vais au parc ?

Nǐ míngtiān zěnme lái?

Comment viendras-tu demain ? (en voiture, en bus, etc...)

Nǐ shuō, zěnme bàn?

Dis moi, qu'est-ce que je devrais faire?

39.6 **zěnme** signifie "comment se fait-il que...?", "pourquoi...?"

Zěnme est employé pour demander une raison, comme dans "comment se fait-il que?". Une fois utilisé de cette façon, il se place avant ou après le sujet.

Zěnme nǐ bú rènshi tā? (ou: Nǐ zěnme bú rènshi tā?) Comment se fait-il que tu ne le connais pas ?

Nǐ zěnme qù Zhōngguó ?

Comment se fait-il que tu vas en Chine ?

Le dernier exemple **Nǐ zěnme qù Zhōngguó?** peut avoir deux significations. Si l'on insiste sur **Zhōngguó**, la question signifie "Comment se fait-il que tu vas en Chine (et pas ailleurs)?" comme dans l'exemple ci-dessus. Si l'on insiste sur **zěnme**, alors la question porte sur les moyens de transport.

EXERCICES

39.1 Traduisez en chinois.

1. Comment ça va avec ta famille ?
2. Comment ça va dans ton étude de la langue italienne ?
3. Il mange vraiment vite.
4. Vous parlez français très clairement.
5. Avez-vous répondu correctement ?
6. Tu as très bien dansé la nuit dernière.
7. Comment vais-je à la poste.
8. Comment lis-tu ce caractère chinois ?
9. Comment dis-tu "Merci" en grec ?
10. Comment se fait-il que tu ne me l'as pas dit?